

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:122

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ochroń swego sługę dla (jego) dobra,* Niech mnie nie gnębią pyszni! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ochroń swego sługę dla jego dobra, Niech mnie nie nękają zuchwali!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bądź poręczycielem dla twego sługi ku dobremu, aby nie uciskali mnie zuchwalcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zastąp sam sługę twego ku dobremu, aby mię hardzi nie potłoczyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyjmi sługę twego ku dobremu, niech mię nie potwarzają hardzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chroń swego sługę dla [jego] dobra, aby nie uciskali mnie zuchwalcy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstaw się za sługą swoim dla dobra jego, Niech nie gnębią mnie zuchwali!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stań w obronie swojego sługi, by nie gnębili mnie ludzie pyszni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapewnij dobro Twemu słudze, niech pyszni mnie nie dręczą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bądź poręczycielem dla sługi Twego w dobrem, niech zuchwalcy mnie nie uciskają.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poręcz szczęście Twojemu słudze, by mnie nie ciemiężyli zuchwali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poręcz za swego sługę ku dobremu. Niechaj nie oszukują mnie zuchwali.

¹⁾ Lub: Wstaw się.